

**CHINESE-CANTONESE
BASIC COURSE**

**VOLUME II
Lessons 21 - 40**

July 1965

**DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER**

PREFACE

The Chinese Cantonese Course, consisting of 166 lessons in 8 volumes, is one of the Defense Language Institute's Basic Course Series. The material was developed at the Defense Language Institute's Curriculum Development Board.

The course is designed to train native English language speakers to Level 3 proficiency in comprehension and speaking and Level 2 proficiency in reading and writing Chinese Cantonese. The texts are intended for classroom use in the Defense Language Institute's intensive programs employing the audio-lingual methodology. Tapes accompany the texts.

All inquiries concerning these materials, including requests for authorization to reproduce, will be addressed to the Director, Defense Language Institute, U. S. Naval Station, Anacostia Annex, Washington, D. C. 20390.

LESSON 21

ORAL MATERIAL-STRUCTURAL PATTERNS

1.

yat	î-shâp-yat (yâ-yat)
î	î-shâp-î (yâ-î)
saam	î-shâp-saam (yâ-saam)
sei	î-shâp-sei (yâ-sei)
ng̃	î-shâp-ng̃ (yâ-ng̃)
lûk	î-shâp-lûk (yâ-lûk)
ts'at	î-shâp-ts'at (yâ-ts'at)
paât	î-shâp-paât (yâ-paât)
kaú	î-shâp-kaú (yâ-kaú)
shâp	saam-shâp
shâp-yat	saam-shâp-ng̃ (sa-â-ng̃)
shâp-î	sei-shâp
shâp-saam	sei-shâp-ng̃ (sei-â-ng̃)
shâp-sei	ng̃-shâp
shâp-ng̃	ng̃-shâp-ng̃ (ng̃-â-ng̃)
shâp-lûk	lûk-shâp
shâp-ts'at	ts'at-shâp
shâp-paât	paât-shâp
shâp-kaú	kaú-shâp
î-shâp	yat-paâk

LESSON 21

ORAL MATERIAL-STRUCTURAL PATTERNS

2. Ngõh yaũ leũng poón shue; yat-poón Chung-Mān chue. yat-poón Ying-Mān shue.

K'ui yaũ saam-kòh tsai nui*; yat-kòh tsai, leũng-kòh nui.
Ngõh-tei yaũ ng-kòh hôk-shaang; sei-kòh kwan-koon, yat-kòh szi-ping.

K'ui yaũ saam-kòh hing-tai; yat-kòh taaí-lò, leũng-kòh sai-ló.

3. Ni kaan hôk-haaũ kè t'ing-ch'e-chéung yaũ kei-toh kè...
Ni kaan hôk-haaũ kè paan-fóng* yaũ kei-toh kòh hak-pai.
Ni kaan hôk-haaũ kè hôk-shaang yaũ kei-toh kòh kwan-keo.
Ni shue kè sin-shaang yaũ kei-toh kòh Meí-Kwò'-Yāu?

4. Ni poón shue kei-toh ts'in*?

Ni leũng poón pô* kei-toh-ts'in*?

Kòh kà ch'e kei-toh ts'in*?

Kòh yat-tui haaí kei-toh ts'in*?

5. Nei maaí kei-toh poón pô*?

K'ui maaí kei-toh tui haaí?

Nei-tei maaí kei-toh chi pat?

K'ui-tei maaí kei-toh pông ngaũ-yúk?

LESSON 21

1

A. Mr. CHAN → 5 + 4

B.

2

? → 4

? → 1 + 2

3

? → 8

8

4

? → 9

3 + 6 → 9

5

? → 2 + 12

22 } 36

6

? CANTONESE → 42

58

7

? → \$22.00

\$32.00 → \$54.00

8

? lb's → 10

10 lbs

9

? → 100

← 100

10

?

?

LESSON 21

ORAL MATERIAL - DIALOGUE

1. A: Ch'an Sin-Shaang, nei kè ka-t'ing kei taaí à?
 B: Ngõh kè ka-t'ing hó taaí; ngõh yaü ng-kòh tsai, sei-kòh nuí*.
 A: Nei-teí faai-lòk mã?
 B: Ngõh-teí hó faai-lòk.
2. A: Nei yaü kei-toh kòh hing-tai à?
 B: Ngõh yaü sei hing-tai; yat-kòh taaí-ló, leüng kòh sai-ló.
3. A: Nei yaü kei-toh tsz-mooí* à?
 B: Ngõh yaü paat-kòh tsz-mooí*; saam-kòh taaí-tsz, ng-kòh mooí*.
4. A: Ni kaan paan-fong* yaü kei-toh kòh hòk-shaang à?
 B: Ni kaan paan-fong* yaü kau-kòh hòk-shaang; saam-kòh hai kwan-koon, luk-kòh hai sz-ping.
5. A: Ni kaan hòk-haau kè taaí-lai-t'ong yaü kei-toh yan à?
 B: Ni kaan hòk-haau kè taaí-lai-t'ong yaü leüng-kòh sheung-wai, shap-i kòh chung-sz, i-shap-i-kòh sheung-tang-ping, tsung-kung yaü saam-shap-luk-kòh yan.
6. A: Ni shue yaü kei-toh yan ooi kóng Kwóng-Tung Wá*, kei-toh yan m-ooi kóng Kwóng-Tung Wá* à?
 B: Ni shue yaü sei-shap-i-kòh yan ooi kóng Kwóng-Tung Wá*; yaü ng-shap-paat-kòh yan m-ooi kóng Kwóng-Tung Wá*.
7. A: Ni leüng-tui haai kei-toh ts'in* à?
 B: Ni tui haai ya-i man, kòh tui haai sa-a-i man, tsung-kung ng-shap-sei man.
8. A: Nei maaí kei-toh pong ngaü-yük à?
 B: Ngõh maaí shap pong ngaü-yük.
9. A: Ni kòh t'ing-ch'e-tseüng yaü kei-toh ka ch'e à?
 B: Ni kòh t'ing-ch'e-tseüng taaí-yeük* yaü yat-paak ka ch'e.

LESSON 21

ORAL MATERIAL - DIALOGUE

10. A: Tui-m-chuê, ngõh iû tsaú lâ!
B: Tak-haân lai ts'õh la!
A: Hó à!

LESSON 21

TRANSLATION OF DIALOGUE

1. A: Mr. Ch'ān, how large is your family?
B: My family is very large. I have five sons and four daughters.
A: Are you people happy?
B: Yes, we are very happy.
2. A: How many brothers have you?
B: I have four brothers, one elder brother and two younger brothers.
3. A: How many sisters do you have?
B: I have eight sisters, three elder sisters and five younger sisters.
4. A: How many students are there in this classroom?
B: There are nine students in this classroom. Three are officers and six are enlisted men.
5. A: How many men are there in the auditorium of this school?
B: In the auditorium of this school there are two captains, twelve sergeants, twenty-two PFC's, a total of thirty-six men.
6. A: How many men here can speak Cantonese, how many can not?
B: Forty-two men here can speak Cantonese, fifty-eight can't.
7. A: How much are these two pairs of shoes?
B: This pair of shoes costs \$22; that pair, \$32; \$54.00 altogether.
8. A: How many pounds of beef did you buy?
B: I bought ten pounds of beef.
9. A: How many cars are there in this parking lot?
B: There are about a hundred cars in this parking lot.
10. A: I'm sorry, I have to leave now.
B: Drop by when you are free.
A: Fine.

LESSON 21

ORAL MATERIAL - RECOMBINATION

1. A: Leĩ Sheûng-Wai, tsó-shān.
B: Wōng Chung-Sz̄, tsó-shān.
2. A: Neĩ kè foô-ts'an yaũ keĩ-toh kòh hing-taī a?
B: Ngõh kè foô-ts'an yaũ saam hing-taī, yat-kòh taaĩ-ló, yat-kòh shaī-ló.
3. A: Ni kaan uk yaũ keĩ-toh kaan fōng* a?
B: Ni kaan uk yaũ sei-kaan fōng*.
4. A: Ni kaan paan-fōng* yaũ keĩ-toh kòh Meĩ-Kwòk yān, keĩ-toh kòh Chung-Kwòk yān a?
B: Ni kaan paan-fōng* yaũ nǝ-kòh Meĩ-kwòk yān, yat-kòh Chung-Kwòk yān.
A: Ni-shuè yaũ keĩ-toh kòh yān ooĩ shaī ch'e, keĩ-toh yān m-ooĩ shaī ch'e a?
B: Ni-shuè yaũ ts'at-kòh yān ooĩ shaī ch'e, shâp-ĩ-kòh yān m-ooĩ shaī ch'e.
5. A: Ni kaan hōk-haaũ yaũ keĩ-toh kòh sin-shaang, keĩ-toh kòh hōk-shaang a?
B: Ni kaan hōk-haaũ yaũ kaũ-kòh sin-shaang, paat-shâp-ĩ kòh hōk-shaang.
7. A: Ni leũng-poón tsz̄-tín keĩ-toh-ts'in* a?
B: Ni poón Chung-Mān tsz̄-tín lûk man; kòh poón Ying-Mān tsz̄-tín shâp man.
8. A: Ni-shuè yaũ saam-shâp-ĩ-kòh yān, pin keĩ kòh yān haī Chung-Kwòk ch'ut shaī, pin keĩ kòh yān haī Meĩ-Kwòk ch'ut shaī a?
B: Ni-shuè yaũ saam-shâp-ĩ kòh yān, saam-shâp-kòh yān haī Chung-Kwòk ch'ut shaī, leũng-kòh yān haī Meĩ-Kwòk ch'ut shaī.
9. A: Ni kà ch'e yaũ keĩ-toh yān, kòh kà ch'e yaũ keĩ-toh kòh yān a?
B: Ni kà ch'e yaũ leũng-kòh yān, kòh kà ch'e yaũ sei-kòh yān.

LESSON 21

ORAL MATERIAL - RECOMBINATION

10. A: Ni kaan paan-fōng* yaũ kei-toh kòh hôk-shaang m-hai kwan-koon?
B: Ni kaan paan-fōng* yaũ sei-kòh hôk-shaang m-hai kwan-koon.
11. A: Ni kaan uk yaũ mǒ yān ǎ?
B: Ni kaan uk yaũ kei-shâp-kòh yān.
12. A: Ni kaan uk yaũ mǒ yān shing Wōng kǎ?
B: Ni kaan uk yaũ yān shing Wōng, yaũ leüng-kòh yān shing Wōng.
13. A: Ni kaan hôk-haaũ yaũ mǒ yān kiũ-tso Wōng-í, yaũ mǒ van kiũ-tso Cheung-Saam ǎ?
B: Ni kaan hôk-haaũ yaũ yat-kòh yān kiũ-tso Wōng-í, yaũ yat-kòh yan kiũ-tso Cheung-Saam.
14. A: Kòh cheung ch'ōng yaũ kei-toh pōng ǎ?
B: Kòh cheung ch'ōng taaí-yeük* yaũ lûk-shâp pōng.
15. A: Tsoi-kin, tsoi-kin, Lei Sheung-Wai.
B: Tsoi-kin, tsoi-kin, Wōng Chung-Sz.

LESSON 21

WORD LIST

1. ka-t'ing	family, home
2. faai-lôk	happy
3. hing-taî	brothers
4. tsz̄-mooî*	sisters
5. kwan-koon	military officer
6. s̄z̄-ping	enlisted man
7. taaî-laī-t'ŭng	auditorium
8. kaî-toh?	how many? how much?
9. sheûng-wai	captain (Army, Air Force)
10. chung-s̄z̄	sergeant, sergeant first class
11. sheûng-tâng-ping	private first class
12. chûng-kûng	total; totally, altogether
13. tui	pair; correct; toward
14. haaî	shoe
15. yâ, î-shâp	twenty
16. sa, sa-â, saam-shâp	thirty
17. shâp pông ngaū-yûk	ten pounds of beef
18. t'ing-ch'e-ch'eûng	parking lot
19. taaî-yeùk*	approximately; about
20. paàk	hundred

LESSON 21

READING MATERIAL

285

兄 hing: elder brother; senior

兄弟 hing-tai: brethren

家兄 ka-hing: my elder brother

令兄 ling-hing: your elder brother

堂兄弟 t'ung hing-tai: cousins of the same surname

1103

弟 tai: younger brother; a junior.

兄弟 hing-tai: brothers.

弟兄 tai-hing: brothers; brethren.

弟子 tai-tsí: pupil; disciple.

小弟 siu-tai: your humble servant; your humble me.

1303

拴 ts'uên: to fasten; to tie up.

兄 弟 拴
 兄 弟 拴
 兄 弟 拴

717

妹 mooí: girl; younger sister.

细妹 sai-mooí: younger sister.

姊妹 tsz-mooí: sisters; older and younger sisters.

妹夫 mooí-foo: younger sister's husband.

812

百 paak: a hundred; all; many; every

百姓 paak íng: hundred family names; all the people.

百分法 paak fán faat: percentage.

妹 百
 妹 百
 妹 百

LESSON 21

READING MATERIAL

33

陳 ch'ān: to arrange display. old. stale.

陳列 ch'ān-lít: to arrange in order. to display.

陳皮 ch'ān-p'ēi: dried orange peel.

484

個 kòh: a person; thing.

一個人 yat kòh yān: a person.

喺個 kòh kòh: that one.

個個 kòh kòh: all; every one.

1326

總 tsung: united in one; altogether; whole; all; total.

總數 tsung shò tū total.

總統 tsung-t'ung: president.

總論 tsung lūn: general introduction.

陳

個

个

總

總

陳 個 總

陈 箇 個 摠 總

543

共 kung: together; with; all.

共埋 kung maī: altogether.

共和 kung-wōh: republic; federation.

共產主義 kung-ch'ān chue-f: communism.

共計 kung kai: total

505

兩 leung: two; a pair double.

兩使 leung pīn: both sides; the two parties.

兩方面 leung fong-mān: both sides of a matter.

兩可 leung-hòh: alternative; optional.

共

兩

共 兩

共

兩

兩

LESSON 21

READING MATERIAL

陳先生嘅家-t'ing 好大。佢有太太，有五個
 tsai 有四個女。陳先生亦都有兄弟，一個大 16，
 兩個細 16。佢亦都有 tsz- 妹，三個大 tsz，五個妹。
 ni 個家 -t'ing 總共有二十二個人。

陳先生嘅家嘅陸軍語言學校教書。佢有
 一百個學生，有四十二個 ooi 講廣東話，有五十八
 個唔 ooi 講廣東話。陳先生 hai ni 間學校教書教
 choh 六年。

今日下午陳先生去街買兩 tui haai，買十 p'ong
 ngau-yuk，總共六十三文。

LESSON 21

WRITING MATERIAL

兄	Character Number 285 Radical Number 10 Stroke Number 5 儿							
	丨	冫	冫	冫	兄			
弟	Character Number 1103 Radical Number 57 Stroke Number 7 弓							
	丶	丶	弓	弓	弟	弟		
個	Character Number 484 Radical Number 9 Stroke Number 10 个 人							
	丨	个	个	个	个	个	个	个
	个	个						
妹	Character Number 717 Radical Number 38 Stroke Number 8 女							
	丨	女	女	女	女	女	女	女
百	Character Number 312 Radical Number 106 Stroke Number 6 白							
	一	丿	丿	百	百	百		

LESSON 22

ORAL MATERIAL-STRUCTURAL PATTERNS

1. yat-paàk-līng-yat
- yat-paàk-līng-î
- yat-paàk-līng-saam
- yat-paàk-līng-sei
- yat-paàk-līng-nǚ
- yat-paàk-līng-lūk
- yat-paàk-līng-ts'at
- yat-paàk-līng-paàt
- yat-paàk-līng-kaú
- yat-paàk-yat-shâp (paàk-yat)
- yat-paàk-yat-shâp nǚ (paàk-yat-shâp-nǚ)
- yat-paàk-î-shâp (paàk-î)
- yat-paàk-î-shâp-nǚ (paàk-yâ-nǚ)
- yat-paàk-saam-shâp (paàk-saam)
- yat-paàk-saam-shâp-nǚ (paàk-sa-â-nǚ)
- yat-paàk-sei-shâp (paàk-sei)
- yat-paàk-sei-shâp-nǚ (paàk-sei-â-nǚ)
- yat-paàk-nǚ-shâp (paàk-nǚ)
- yat-paàk-nǚ-shâp-nǚ (paàk-nǚ-â-nǚ)
- yat-paàk-lūk-shâp (paàk-lūk)
- yat-paàk-lūk-shâp-nǚ (paàk-lūk-â-nǚ)
- yat-paàk-ts'at-shâp (paàk-ts'at)
- yat-paàk-ts'at-shâp-nǚ (paàk-ts'at-â-nǚ)

LESSON 22

ORAL MATERIAL-STRUCTURAL PATTERNS

yat-paāk-paāt-shâp (paāk-paāt)

yat-paāk-kaú-shâp (paāk-kaú)

î-paāk

saam-paāk

sei-paāk

ng̃-paāk

lûk-paāk

ts'at-paāk

paāt-paāk

kaú-paāk

yat-ts' in

2. yat-ts' in lîng-yat

yat-ts' in lîng-î

yat-ts' in lîng-saam

yat-ts' in lîng-sei

yat-ts' in lîng-ng̃

yat-ts' in lîng-lûk

yat-ts' in lîng-ts'at

yat-ts' in lîng-paāt

yat-ts' in lîng-kaú

yat-ts' in lîng-yat-shâp

LESSON 22

ORAL MATERIAL-STRUCTURAL PATTERN

3. yat-ts' in-līng-nǎ-shâp
yat-ts' in-yat-paâk (ts' in-yat)
yat-ts' in-î-paâk (ts' in-î)
yat-ts' in-nǎ-paâk (ts' in-nǎ)
yat-ts' in-kaú-paâk (ts' in-kaú)
î-ts' in
nǎ-ts' in
kaú-ts' in
yat-maân

LESSON 22

<p>1</p> <p>A. LEI, ?</p> <p>B. ? MILITARY ?</p>	? ?
<p>2</p> ?	<p>202</p>
<p>3</p> ?	<p>210</p>
<p>4</p> ?	<p>222</p>
<p>5</p> ?	<p>1000</p>
<p>6</p> ?	<p>2002</p>
<p>7</p> ?	<p>1000</p>
<p>8</p> ?	<p> 2202</p> <p> 2222</p>
<p>9</p> ? +	<p>10.000</p>
<p>10</p> ? ???	<p>? LEI </p>

LESSON 22

ORAL MATERIAL - DIALOGUE

1. A: Leī Sheūng-Wai, ngōh yaū ti yě seúng t'ūng neī k'ing-hă, tak mã?
 B: Hó ả, Wōng Sin-Shaang. Neī seúng k'ing ti mi-yě ne?
 A: Leī Sheūng-Wai, neī hai kwan-yān, ngōh seúng mân-hă neī kwan-sz kē yě.
 B: Hó ả, Wōng Sin-Shaang.
2. A: Ni kōh hung-kwan kei-tef yaū kei-toh kả fei-kei ả?
 B: Ni kōh hung-kwan kei-tef yaū i-paāk-līng-i kả fei-kei.
3. A: Ni kōh lūk-kwan fân-līn kei-tef yaū kei-toh kōh kaaū-koon ả?
 B: Ni kōh lūk-kwan fân-līn kei-tef yaū i-paāk-yat-sháp kōh kaaū-koon.
4. A: Ni shue tsúng-kúng yaū kei-toh moōn taaī-p'aaū ả?
 B: Ni shue tsúng-kúng yaū i-paāk-i-sháp-i moōn taaī-p'aaū.
5. A: Ni kōh pō-tui* yaū kei-toh kōh san-ping ả?
 B: Ni kōh pō-tui* yaū yat-ts'in-kōh san-ping.
6. A: Ni kaan kwan-haaū yaū kei-toh kōh hōk-shaang ả?
 B: Ni kaan kwan-haaū yaū i-ts'in-līng-līng-i-kōh hōk-shaang.
7. A: Ni ti san-ping yaū kei-toh chi pō-ts'eung ả?
 B: Ni ti san-ping yaū yat-ts'in-chi pō-ts'eung.
8. A: Ni leūng-kōh pō-tui* kē ping-līk yaū kei taaī ả?
 B: Ni kōh pō-tui* yaū i-ts'in-i-paāk-līng-i yān, kōh kōh pō-tui* yaū i-ts'in-i-paāk-i-sháp-i yān.
9. A: Ni kōh kwan-yīng yaū kei-toh kōh koon-ping ả?
 B: Ni kōh kwan-yīng taaī-yeūk* yaū yat-maan-kōh koon-ping.
10. B: Wōng Sin-Shaang, neī chūng yaū mi-yě mân ả?
 A: Mō là, Leī Sheūng-Wai, ngōh mō mi-yě mân là! Hai kòm toh. M-koi, m-koi.

LESSON 22

TRANSLATION OF DIALOGUE

1. A: Capt. Leǐ, there is something that I'd like to talk with you about, all right?
B: Fine, Mr. Wōng, what do you wish to talk about?
A: Capt. Leǐ, you are a service man; I want to ask you something about the military.
B: Fine, Mr. Wōng.
2. A: How many airplanes are there at this air base?
B: There are 202 airplanes at this air base.
3. A: How many instructors are there in this Army training base?
B: There are 210 instructors in this Army training base.
4. A: How many artillery pieces are there in this place altogether?
B: There are altogether 222 artillery pieces here.
5. A: How many recruits are there in this unit?
B: There are 1,000 recruits in this unit.
6. A: How many students are there in this military school?
B: There are 2,002 students in this military school.
7. A: How many rifles do these recruits have?
B: These recruits have 1000 rifles.
8. A: What is the strength of each of these two units?
B: This unit has 2,202 men; that unit has 2222 men.
9. A: How many officers and enlisted men are there in this military camp?
B: This military camp has about 10,000 officers and men.
10. A: Mr. Wōng, do you have any more questions?
B: No, Capt. Leǐ, I have no more questions. That's all. Thank you.

LESSON 22

ORAL MATERIAL - RECOMBINATION

1. A: Cheung Siú-Tsé, hó la-má?
B: Hó hó, neī ne, Ch'ān Sin-Shaang?
A: Hó à, Cheung Siú-Tsé.
2. A: Ni shuè yaũ keí-toh kaan kwan-sz hôk-haaũ à?
B: Ni shuè yaũ leũng-kaan kwan-sz hôk-haaũ.
3. A: Ni leũng-kaan kwan-haaũ, yat-kaan hai mi-yě hôk-haaũ, yat-kaan hai mi-yě hôk-haaũ à?
B: Ni leũng-kaan kwan-haaũ, yat-kaan hai Lûk-Kwan Kwan-Koon Hôk-Haaũ, yat-kaan hai Hung-Kwan Kwan-Koon Hôk-Haaũ.
4. A: Ni yat-paak-kòh kaaũ-koon, yaũ keí-toh kòh hai Lûk-Kwan kaaũ-koon, yaũ keí-toh kòh hai Hung-Kwan kaaũ-koon à?
B: Ni yat-paak-kòh kaaũ-koon, yaũ ng-shâp-i-kòh hai Lûk-Kwan kaaũ-koon, yaũ sei-shâp-paät-kòh hai Hung-Kwan kaaũ-koon.
5. A: Ni kaan Lûk-Kwan Kwan-Koon Hôk-Haaũ yaũ keí-toh hôk-shaang à?
B: Ni kaan Lûk-Kwan Kwan-Koon Hôk-Haaũ yaũ i-ts'in-i-paak-i-shâp-i-kòh hôk-shaang.
6. A: Ni kòh Hung-Kwan fân-lîn kei-tei taaī-yeuk* yaũ keí toh kâ fei-kei à?
B: Ni kòh Hung-Kwan fân-lîn kei-tei taaī-yaük* yaũ i-paak yat-shâp-i-kâ fei-kei.
7. A: Ni kaan Lûk-Kwan Kwan-Koon Hôk-Haaũ yaũ keí-toh kòh hôk-shaang ooī shai fei-kei à?
B: Ni kaan Lûk-Kwan Kwan-Koon Hôk-Haaũ, yaũ paak kei kòh hôk-shaang ooī shai fei-kei.
8. A: Ni leũng-maân koon ping, yaũ keí-toh kòh hai kwan-koon à?
B: Ni leũng-maân koon ping, yaũ ng-paak kei kòh hai kwan-koon.

LESSON 22

ORAL MATERIAL - RECOMBINATION

9. A: Taaî-yeùk* yaũ kei-toh yān chuê hai ni kòh kwan-yīng à?
 B: Taaî-yeùk* yaũ î-ts'in nǎ-paāk yān chuê hai ni kòh kwan-yīng.
10. A: Yaũ kei-toh yān hai ni kaan hôk-haaũ tsô s̄ à?
 B: Yaũ yat-ts'in î-paāk kei yān hai ni kaan hôk-haaũ tsô s̄.
11. A: Ī-ka chún-kūng yaũ kei-toh yān hai kòh shuê t'ai wâ*-pò t'ūng pò-chí à?
 B: Ī-ka chún-kūng yaũ nǎ-shāp-î kòh yān hai kòh shuê t'ai wâ*-pò t'ūng pò-chí.
12. A: Kòh kòh pô-tuî* kè san-ping pei-kaaũ ni kòh pô-tuî* kè san-ping toh kei-toh yān à?
 B: Kòh kòh pô-tuî* kè san-ping pei-kaaũ ni kòh pô-tuî* kè san-ping toh leūng-ts'in yān.
13. A: Ni kaan paan-fōng* kè hôk-shaang pei-kaaũ kòh kaan paan-fōng* kè hôk-shaang siú kei-toh yān à?
 B: Ni kaan paan-fōng* kè hôk-shaang pei-kaaũ kòh kaan paan-fōng* kè hôk-shaang siú leūng-kòh yān.
14. A: Neĩ kè ch'e pei-kaaũ nǎoh kè ch'e kwai kei-toh à?
 B: Nǎoh kè ch'e pei-kaaũ neĩ kè ch'e kwai yat-paāk yā kei man.
15. A: Tsoi-kin, Cheung Siú-Tsé.
 B: T'ing-yāt kin, Ch'an Sin-shaang.

LESSON 22

WORD LIST

1. k'ing	to chat, talk, discuss
2. kwan-sâ	military affairs
3. kwan-yân	military personnel, service man
4. hung-kwan	air force
5. kei-teî	military base
6. fei-kei	airplane
7. lîng	zero, and
8. fân-lîn	to train; training
9. kaaû-koon	military instructor
10. taaî-p'aaû	artillery piece
11. pô-tuî*	unit, troop, outfit
12. san-ping	recruit
13. ts'in	thousand
14. kwan-haaû	military school
15. pô-ts'eung	rifle
16. ping-lîk	military strength
17. kwan yîng	military camp, barracks
18. koon ping	officers and men
19. maân	ten thousand
20. chûng	still, also, yet

LESSON 22

READING MATERIAL

1252

千 ts'in: a thousand;
many; all.

千萬 ts'in maân: an im-
mense number;
very many; ten
million.

千金 ts'in-kam: your
daughter.

662

萬 maân: ten thousand;
many; myriad.

百萬 paák-maân: a mil-
lion.

萬物 maân mât. all things

萬一 maân-yat: if by any
chance.

夾萬 kaáp-maân: a safe.

1238

槍 ts'eung: spear;
lance.

長槍 ch'eung ts'eung: a
long spear.

槍法 ts'eung fâat: art
of spear fight-
ing.

千

萬

万 槍

千

萬

槍

仟

千

万

槍

878

部 pò: a board; com-
mittee; class;
category.

部下 pò-hâ: those under
a command.

部隊 pò-tuî: army corps.

部份 pò-fân: one part
of a group or
category.

1368

隊 tuî: group; squad;
company

隊伍 tuî-ng: a forma-
tion of troops;
in pairs; file.

出隊 ch'ut tuî: to go
out to battle.

收隊 shau tuî: to with-
draw; to re-
treat; to re-
turn to quar-
ters.

部

隊

部

隊

部

隊

LESSON 22

READING MATERIAL

437
 基 kai: foundation;
 base.
 基礎 kai-ch'oh: founda-
 tion; ba-
 sis.
 基督 kai-tu: Christ.
 基本 kai-poón: basic;
 fundamental.

1491
 營 ying: military;
 post; camp.
 to do business.
 營房 ying-fong: ber-
 rack.
 營業 ying-íp. to do bu-
 siness; busi-
 ness; trade.

877
 步 pá: to walk; to
 step; a step.
 步行 pá-hing: to go
 on foot.
 散步 saán-pá: to stroll;
 walk; to stroll.

基

基

基

營

營

營

步

步

步

185

飛 fei: to fly
 飛禽 fei k'ín: birds
 in general
 飛機 fei-kei: airplane

435

機 kai: spring; moving
 power; opportu-
 nity.
 機器 kai-kei: a machine;
 machinery.
 飛機 fei-kei: airplane.
 機會 kai-wei: an opportu-
 nity.
 心機 sam-kei: attentive-
 ness; interest;
 guile.
 機密 kai-mít: secret; con-
 fidential.

飛

飛

飛

機

機

機

機

機

LESSON 22

READING MATERIAL

李上^{-wai}係陳先生嘅學生。李上^{-wai}喺一九五
八年^{lai}陸軍語言學校讀廣東話。佢好勤力。而
家佢講廣東話講得幾好。

李上^{-wai}話，佢ⁱ前喺陸軍^{ràn - lín}基地做事。Koh
個軍營嘅部隊好好。兵力好大，有九千^{līng}九十個
兵，有九百一十個教^{koon}，總共有一萬人。佢地有
一千^{chi}步槍，有二百^{līng}二^{kà}飛機。Koh-ti 教^{koon} ràn-
^{lín} san 兵。而家佢地^{ooi yung}步槍，^{ooi shai}飛機。

LESSON 22

WRITING MATERIAL

部	Character Number 878		Radical Number 163					
	Stroke Number 11		阝, 邑					
	丶	一	一	一	立	立	立	立
部	部	部						
隊	Character Number 1348		Radical Number 170					
	Stroke Number 11		阝, 阜					
	了	阝	阝	阝	阝	阝	阝	阝
隊	隊	隊						
千	Character Number 1252		Radical Number 24					
	Stroke Number 3		十					
	一	一	千					
萬	Character Number 662		Radical Number 140					
	Stroke Number 14		艹, 卩					
	一	十	卩	卩	卩	卩	卩	卩
萬	萬	萬	萬	萬	萬			
槍	Character Number 1238		Radical Number 75					
	Stroke Number 14		木, 木					
	一	一	才	才	才	才	才	才
槍	槍	槍	槍	槍	槍			

LESSON 23

ORAL MATERIAL-STRUCTURAL PATTERNS

1. yat-ts' in kaú-paàk līng yat nīn (yat-kaú-līng-yat nīn)
- yat-ts' in kaú-paàk līng nǎ nīn (yat-kaú-līng-nǎ nīn)
- yat-ts' in kaú-paàk yat-shâp nīn (yat-kaú-yat-līng nīn)
- yat-ts' in kaú-paàk yat-shâp nǎ nīn (yat-kaú-yat-nǎ nīn)
- yat-ts' in kaú-paàk nǎ-shâp nǎ nīn (yat-kaú-nǎ-nǎ nīn)
- yat-ts' in kaú-paàk lûk-shâp nīn (yat-kaú-lûk-līng nīn)
- yat-ts' in kaú-paàk lûk-shâp yat nīn (yat-kaú-lûk-yat nīn)
- yat-ts' in kaú-paàk lûk-shâp saam nīn (yat-kaú-lûk-saam nīn)
- yat-ts' in kaú-paàk lûk-shâp nǎ nīn (yat-kaú-lûk-nǎ nīn)
- yat-ts' in kaú-paàk lûk-shâp kaú nīn (yat-kaú-lûk-kaú nīn)

Mān-Kwòk yat nīn (1911)

Mān-Kwòk nǎ nīn (1916)

Mān-Kwòk shâp nīn (1921)

Mān-Kwòk saam-shâp nīn (1941)

Mān-Kwòk nǎ-shâp nīn (1961)

Mān-Kwòk nǎ-shâp nǎ nīn (1966)

Mān-Kwòk nǎ-shâp kaú nīn (1970)

3. yat-uêt

î-uêt

saam-uêt

sei-uêt

nǎ-uêt

LESSON 23

ORAL MATERIAL-STRUCTURAL PATTERNS

lîx uêt

ts'at uêt

paât uêt

kaú uêt

shâp uêt

shâp yat uêt

shâp î uêt

4. yat-kòh uêt

leũng-kòh uêt

saam-kòh uêt

sei-kòh uêt

nǎ-kòh uêt

lûk-kòh uêt

ts'at-kòh uêt

paât-kòh uêt

kaú-kòh uêt

shâp-kòh uêt

shâp yat-kòh uêt

shâp î-kòh uêt

5. yat yât (yat hô)

î yât (î hô)

LESSON 23

ORAL MATERIAL-STRUCTURAL PATTERNS

nǚ yât (nǚ hô)

shâp yât (shâp hô)

shâp î yât (shâp î hô)

shâp nǚ yât (shâp nǚ hô)

î shâp yât (î shâp hô)

saam shâp yât (saam shâp hô)

saam shâp yat yât (sa â yat hô)

6. yat yât

leũng yât

nǚ yât

shâp yât

shâp î yât

î shâp yât

saam shâp yât

nǚ shâp yât

yat paâk yât

saam paâk lûk shâp nǚ yât

LESSON 23

<p>1</p>	
<p>2</p>	
<p>3</p>	
<p>4</p>	
<p>5</p>	
<p>6</p>	
<p>7</p>	
<p>8</p>	
<p>9</p>	
<p>10</p> <p>麻煩啱! Hoh!</p>	

LESSON 23

ORAL MATERIAL - DIALOGUE

1. A: Hôh shiù-wai, mat kóm ngaam kà, ooĩ hai ni shuê kìn-tó neĩ!
B: Hai lòn, Leĩ Chung-Sz̄, ngõh to koó m̄-tò ooĩ hai ni shuê kìn-tó neĩ.
2. A: Kam-n̄n* hai keĩ n̄n à?
B: Kam-n̄n* hai _ n̄n.
3. A: Kam-n̄n* hai Chung-wā-Mān-Kwòk keĩ n̄n à?
B: Kam-n̄n hai Chung-wā-Mān-Kwòk _ n̄n.
4. A: Ni kòh uêt hai keĩ uêt à?
B: Ni kòh uêt hai _ uêt.
5. A: Kam-yât hai keĩ hô à?
B: Kam-yât hai _ hô.
6. A: Kam-yât hai keĩ n̄n keĩ uêt keĩ yât à?
B: Kam-yât hai _ n̄n _ uêt _ yât.
7. A: Kam-yât hai Mān-Kwòk keĩ n̄n keĩ uêt keĩ yât?
B: Kam-yât hai Mān-Kwòk _ n̄n _ uêt _ yât.
8. A: Kam-yât hai yeūng-l̄k keĩ uêt keĩ yât à?
B: Kam-yât hai yeūng-l̄k _ uêt _ yât.
9. A: Kam-yât hai yam-l̄k keĩ uêt keĩ yât à?
B: Kam-yât hai yam-l̄k _ uêt _ yât.
10. A: Mā-faān saai, Hôh Shiù-wai.
B: M̄-hó kóm wā, Leĩ Chung-Sz̄.

LESSON 23

TRANSLATION OF DIALOGUE

1. A: Lt. (2nd Lt) Hōh, fancy meeting you here!
B: Yes, Sgt. (SFC) Leī; I, too, would never have guessed that I'd run into you here.
2. A: What year is this?
B: This is _ .
3. A: What year of the Republic of China is this?
B: This is the _ year of the Chinese Republic.
4. A: What month is this?
B: This is _ .
5. A: What day is today?
B: Today is the _ .
6. A: What day, what month, and what year is today?
B: Today is the _ of _, _ .
7. A: What day, what month, and what year of the Republic is today?
B: Today is the _ of _ of the _ year of the Republic.
8. A: What day and what month in the solar calendar is today?
B: Today is the _ of _ in the solar calendar.
9. A: What day and what month in the lunar calendar is today?
B: Today is the _ of _ in the lunar calendar.
10. A: Thank you, Lt. Hōh.
B: Don't mention it, Sgt. Leī.